

Surah 54. Al-Qamar

Asad: turn thou away from them. On the Day when the Summoning Voice will summon [man] unto something that the mind cannot conceive,⁵

Malik: Therefore, O Prophet, let them be. On the Day when the caller will call them to a terrible event.

Pickthall: So withdraw from them (O Muhammad) on the day when the Summoner summoneth unto a painful thing.

Yusuf Ali: Therefore (O Prophet) turn away from them. The day that the Caller will call (them) to a terrible affair. ^{5132 5133}

Transliteration: Fatawalla AAanhum yawma yadAAu alddaAAi ila shayin nukurin

Khatab:

So turn away from them ?O Prophet?. ?And wait for? the Day ?when? the caller¹ will summon ?them? for something horrifying.²

Author Comments

5 - Lit., "something not known (nukur)" - that is, "something that human beings cannot know [i.e., visualize] because they have never met with anything like it" (Zamakhshari).

29920 -

Angel Isrâfil will blow the Trumpet, causing all to be raised from the dead for judgment.

29921 -

i.e., the Judgment.

5132 - For a time godlessness seems to triumph, but the triumph is short-lived, And in any case there is the great Reckoning of the Day of Judgment.

5133 - The angel whose voice will call at the Resurrection and direct all souls. Cf. xx. 108-111.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 54-Ayah 6*